| **Deutsch** | **Englisch** | **Beschreibung** |
| --- | --- | --- |

**Einführung : Einleitung**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| In diesem Aufsatz/dieser Abhandlung/dieser Arbeit werde ich ... untersuchen/ermitteln/bewerten/analysieren... | In this essay/paper/thesis I shall examine/investigate/evaluate/analyze… | Allgemeine Einleitung einer Arbeit |
| Um diese Frage zu beantworten, beginnen wir mit einer ausgiebigen Betrachtung von... | To answer this question, we begin by taking a closer look at… | Einführung eines bestimmten Themas, auf dem der Fokus der Arbeit liegt |
| Die Frage, ob ... , hat die Experten seit einiger Zeit vollständig in Anspruch genommen. | The question, whether…has been preoccupying the experts for some time. | Allgemeine Einführung in ein Thema |
| Es ist eine wohlbekannte Tatsache, dass... | It is a well-known fact that… | Allgemeine Einführung in ein wohlbekanntes Thema |
| Ein beständiges Thema in ... ist... | A persistent theme in...is… |  |
| Über ... ist bereits sehr viel geschrieben und geäußert worden. | A great deal is being written and said about… | Allgemeine Einführung in ein Thema |
| Heutzutage ist allgemein anerkannt, dass... | It is generally agreed today that… | Einführung in ein Thema, bei dem allgemeine Einigkeit herrscht, die aber vom Autor in Frage gestellt wird |
| Anschließend überprüfen wir die Faktoren... | We then review the factors… | Herausarbeitung des Themas einer Arbeit |
| Wir stützen uns auf diese Analyse, um ... zu bestimmen... | We build on this analysis to identify… |  |
| Als empirisches Phänomen ist ... wiederholt beobachtet worden. | As an empirical phenomenon, ... has been observed repeatedly. | Betonung der Bedeutung einer Arbeit |
| Vor diesem Hintergrund beschäftigt sich diese Arbeit mit folgender zentraler Fragestellung: ... | Against this background, the central question that motivates this paper is: ... | Gezielte Darstellung des Themas einer Arbeit nach der allgemeinen Einführung |
| Diese Untersuchung erforscht die Ursachen für... | This research explores the causes of… | Spezifische Aussage zum Ziel der Arbeit |
| Die Autoren neuerer Studien haben festgestellt, dass... | The authors of more recent studies have proposed that… | Erläuterung des aktuellen Stands der Forschung zum Untersuchungsgegenstand |
| Unsere Intention ist, ... | Our purpose is to… | Beschreibung der primären Ziele der Arbeit |
| Mit Hilfe der empirischen Untersuchung von ... wollen wir einen Beitrag für ein umfassenderes Verständnis von ... leisten. | By empirically examining..., we hope to produce a more complete understanding of… | Beschreibung der Methodik und Einführung in die zentralen Aspekte der Arbeit |

**Einführung : Definitionen**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Definitionsgemäß ... bedeutet... | By definition… means… | Definition eines Begriffs |
| In dieser Arbeit wird der Begriff ... im Sinne von ... verwendet. | For the purposes of this essay, the term… will be taken to mean… |  |
| Es ist wichtig, sich die Definition von ... klarzumachen. | It is important to be clear about the definition of… |  |
| Der Begriff ... bezieht sich auf... | The term… refers to… |  |
|  |  |  |
| Gemäß ... wird ... definiert als... | According to..., …is defined as… | Definition eines Begriffs, für den bereits eine Definition existiert, die aber Spielraum für Interpretation bietet |
| ... kann auf unterschiedliche Weise definiert werden. Einerseits wird behauptet, dass der Begriff ... bezeichnet... | …may be defined in many ways. Some people argue that the term denotes…  |  |
| ...wird im Allgemeinen verstanden als... | …is commonly understood to mean… |  |
| Wenn wir über ... sprechen, meinen wir damit normalerweise... | What we usually have in mind when we talk about… is… |  |
| Zwei kurze Beispiele können dabei helfen, das Konzept zu verdeutlichen. | Two brief examples might clarify this concept. | Einleitung zu Beispielen zur Erläuterung einer Definition |
| Es ist wichtig zu betonen, dass... | It is important to emphasize… | Betonung der Relevanz einer Definition |
| Unsere Aufmerksamkeit gilt... | Our focus is on… | Informelle Art, einen Begriff zu definieren |
| Abschließend möchten wir unsere Definition von ... erläutern | Finally, we should clarify our definition of… | Definition eines Begriffs am Ende eines Abschnitts |
| Damit meinen wir... | What we mean is that… | Weiterführende Erklärung einer Definition |
| Dazu liegen mehrere Erklärungsansätze vor. | Several explanations have been offered. |  |
| Diese Erklärungen haben ihren Ursprung in... | We can characterize these explanations as being rooted in… | Erläuterung der Grundlage für die Definition |
| Diese Erklärungen ergänzen einander und helfen somit, das Phänomen von ... zu erläutern. | These explanations complement each other and help to illuminate the phenomenon of… | Zusammenführung von zwei Erklärungen zur Definition eines Begriffs |
| In Anlehnung an ... haben Wissenschaftler dargelegt, dass... | Following..., scholars have argued that … | Beschreibung von neueren Beiträgen auf Basis einer Standard-Definition |

**Einführung : Hypothesen**

|  |
| --- |
| Vorstellung der zentralen Hypothese |
| Daraus ergibt sich die entscheidende Frage: Wie beeinflusst ... ... ? | The central question then becomes: how might… affect…? |
| In Anbetracht der Nachweise für ..., scheint eine Untersuchung der Faktoren, welche ... beeinflussen, gerechtfertigt. | Given this evidence for..., an examination of the factors that impact upon… seems warranted. |  |
| Vor über einer Dekade begannen ... und ... eine Diskussion zu folgender Frage: Wie... | Over a decade ago, … and… started a debate centering on this question: whether… |  |
| Diese Untersuchung setzt sich mit ... auseinander, indem eine Reihe von Hypothesen entwickelt und getestet werden, welche zeigen, wie ... ... beeinflusst... | This research addresses… by developing and testing a series of hypotheses indicating how… affects... |  |
| Demnach stellen wir auf Basis der Argumentation von ... folgende Hypothese auf... | Thus, following the reasoning set forth by..., we hypothesize that… |  |
| Einige Thesen sind von ... formalisiert worden, aber bislang ist keine gestestet worden. | Some of these arguments have been formalized by..., but none have been tested. | Vorstellung der Hypothese und Darlegung der Einzigartigkeit der Arbeit |
| Die Ergebnisse dieser Studien legen eine Reihe von Faktoren im Hinblick auf ... nahe... | The evidence from these studies suggests a variety of factors related to… | Beschreibung der relevanten Faktoren in Bezug auf die Arbeit und Hypothese |
| ... hat eine signifikante Korrelation zwischen ... und ... nachgewiesen. | ...found a significant correlation between… and… | Beschreibung der Relevanz einer bestimmten Arbeit für die eigene Arbeit |

**Hauptteil : Zustimmung**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Grundsätzlich stimme ich dem zu, weil... | Broadly speaking, I agree with… because… | Grundsätzliche Zustimmung zur Sichtweise einer anderen Person |
| Ich bin sehr geneigt, dem zuzustimmen, weil... | One is very much inclined to agree with… because… |  |
| Seine/Ihre Sichtweise ist nachvollziehbar. | I can see his/her point. | Anerkennung der Validität einer bestimmten Sichtweise, zugleich keine komplette Zustimmung |
| Ich stimme völlig zu, dass... | I entirely agree that… | Vollständige Zustimmung zur Sichtweise einer anderen Person |
| Ich unterstütze gänzlich die Meinung, dass... | I endorse wholeheartedly the opinion that…  |  |

**Hauptteil : Ablehnung**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Grundsätzlich stimme ich dem nicht zu, weil... | Broadly speaking, I disagree with… because… | Grundsätzliche Ablehnung der Sichtweise einer anderen Person |
| Ich bin sehr geneigt, dem zu widersprechen, weil... | One is very much inclined to disagree with… because… |  |
| Die Sichtweise ist nachvollziehbar, trotzdem bin ich komplett anderer Meinung. | I can see his point, but disagree with it entirely. | Verständnis für eine bestimmte Sichtweise, zugleich vollständige Ablehnung |
| Ich widerspreche der Aussage, dass... nachhaltig. | I strongly disagree that… | Vollständige Ablehnung der Sichtweise einer anderen Person |
| Ich lehne die Idee entschieden ab, dass... | I am firmly opposed to the idea that… | Komplett gegenteilige Ansicht im Vergleich zur Sichtweise einer anderen Person |

**Hauptteil : Vergleiche**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ... und ... ähneln/unterscheiden sich hinsichtlich... | …and…are similar/different as regards to… | Informelle Beschreibung besonderer Ähnlichkeiten oder Vergleiche von zwei Dingen |
| Im Unterschied zu ... weist ... auf... | In contrast to…, …shows… | Betonung der Unterschiede zwischen zwei Dingen |
| Im Gegensatz zu ... ist/sind... | …by contrast with… is/are… | Betonung der Unterschiede zwischen zwei Dingen |
| ... ähnelt ... hinsichtlich... | …is similar to… in respect of… | Betonung und Erklärung der Ähnlichkeit zweier Dinge |
| ... und ... unterscheiden sich im Hinblick auf... | …and… differ in terms of... | Betonung und Erklärung der Unterschiede zwischen zwei Dingen |
| Der erste..., während im Gegensatz dazu der zweite... | The first…, by contrast, the second… |  |
| Eine der wesentlichen Ähnlichkeiten/Verschiedenheiten zwischen ... und ... ist... | One of the main similarities/differences between… and… is that… | Beschreibung besonderer Ähnlichkeiten oder Vergleiche von zwei Dingen |
| Ein großer Unterschied zwischen ... und ... ist, dass ... , während... | One difference between… and… is that…, whereas… | Betonung der Unterschiede zwischen zwei Dingen |

**Hauptteil : Meinungen**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Ich würde sagen, dass... | I would say that… | Schilderung der persönlichen Meinung, von der man nicht vollständig überzeugt ist |
| Es scheint mir, dass... | It seems to me that… |  |
| Meiner Meinung nach... | In my opinion… | Schilderung der persönlichen Meinung |
| Von meinem Standpunkt aus... | From my point of view… |  |
| Ich bin der Ansicht, dass... | I am of the opinion that… |  |
| Meiner Meinung nach gibt es eine Reihe von Gründen. Erstens... . Zweitens... | I believe that there are several reasons. Firstly,… Secondly… | Auflistung einer Reihe von Gründen für etwas |
| Es ist meine Überzeugung, dass... , weil... | It is my belief that… because… | Schilderung einer persönlichen Meinung, von der man überzeugt ist, zugleich Erläuterung der Meinung |

**Hauptteil : Verbindende Elemente**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Lassen Sie uns nun ... analysieren/zuwenden/untersuchen... | Let us now analyze/turn to/examine… | Themenwechsel und Start eines neuen Abschnitts |
| Es steht nun fest, dass... . Nun richten wir unser Augenmerk auf... | It is now clear that… . Let us turn our attention to… |  |
| Überdies darf ein Argument dagegen nicht übergangen werden: ... | Moreover, one argument against this cannot be ignored: … | Hinzufügen wichtiger Informationen zu einem bereits entwickelten Argument |
| Zugegebenermaßen... , aber... | Admittedly…, but… | Einräumung eines Gegenarguments, zugleich Vorstellung der eigenen weitergehenden Analyse |
| Zwar trifft ... zu, dennoch bleibt die Tatsache bestehen, dass... | It is true that…, yet the fact remains that… |  |
| Zugegeben, ... , nichtsdestotrotz... | Granted, …, nevertheless… | Einräumung eines Gegenarguments, zugleich Vorstellung der eigenen weitergehenden Analyse |
| Im Gegenteil... | On the contrary, … | Berichtigung einer irrigen Meinung, nachdem diese Meinung vorgetragen wurde |
| Einerseits... | On the one hand… | Einleitung zur Darlegung eines Arguments |
| Andererseits... | On the other hand… |  |
| Trotz... | In spite of… | Vortrag eines Arguments gegen bestimmte Überzeugungen |
| Ungeachtet der Tatsache, dass... | Despite the fact that… |  |
| Wissenschaftlich/Historisch gesehen... | Scientifically/Historically speaking… | Hinweis auf Forschung oder Ereignisse in der Vergangenheit |
| Im Übrigen... | Incidentally… | Zusätzlicher Punkt zur Unterstützung der eigenen Analyse |
| Darüber hinaus... | Furthermore… |  |

**Statistik : Empirische Daten – Beschreibung der Ausgangsdaten**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Aus ... wird ersichtlich, dass... | It can be seen from… that… |  |
| Wie ... zeigt, ... | As can be seen from…, … |  |
| Auf Basis der Daten scheint es naheliegend, dass... | The data would seem to suggest that… |  |
| Die Zahlen legen offen, dass... | The figures reveal that… |  |
| Auf Basis der Zahlen ist es offensichtlich, dass... | From the figures it is apparent that… |  |
| Zu den verschiedenen beachtenswerten Ergebnissen zählen... | Several noteworthy results were… |  |
| Die Ergebnisse der aktuellen Studie zeigen, dass... | The results of the present study demonstrate that… |  |

**Statistik : Vorstellung**

|  |  |
| --- | --- |
| Die Anzahl von ... ist angestiegen/zurückgegangen/konstant geblieben. | The number of… has increased/decreased/stayed the same. |
| Die statistischen Ergebnisse zeigen, dass sich die Anzahl von ... zwischen ... und ... verdoppelt/halbiert hat. | The statistics show that the number of… between… and… has doubled/halved. |
| Die Zahlen zeigen einen beständigen Anstieg/Rückgang von ... nach... | The numbers show a steady increase/decrease from… to… |
| Die Anzahl von ... ist in Übereinstimmung mit ... angestiegen/gefallen... | The number of… has risen/fallen in correlation to… |
| Es ist deutlich erkennbar, dass die Anzahl von ... zwischen ... und ... angestiegen/zurückgegangen/konstant geblieben ist. | Between… and… one can clearly see that the number of… has increased/decreased/stayed the same. |
| ... korreliert positiv mit... . | ...was positively correlated with… |
| Wie prognostiziert, ... | As predicted, … |
| Dieses Ergebnis stimmt mit X's Behauptung überein, dass... | This finding is consistent with X's contention that… |
| Dieses Ergebnis bestärkt die Annahme von X, dass... | This finding reinforces X's assertion that… |
| In Übereinstimmung mit den Resultaten von X, steht ... in positivem Zusammenhang mit... | Consistent with X's findings, ...is positively related to… |

**Statistik : Schlussfolgerung**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Die statistischen Ergebnisse zeigen, dass... | The statistics show that… | Weiterentwicklung der eigenen Ideen und Ableitung von allgemein gültigen Aussagen aus den statistischen Ergebnissen |
| Gemäß der statistischen Ergebnisse... | According to the statistics… | Weiterentwicklung der eigenen Ideen und Ableitung von allgemein gültigen Aussagen aus den statistischen Ergebnissen |
| Ein Blick auf die statistischen Ergebnisse zeigt, dass... | When one looks at the statistics, one can see that… | Weiterentwicklung der eigenen Ideen und Ableitung von allgemein gültigen Aussagen aus den statistischen Ergebnissen |
| Rein statistisch gesehen,... | Statistically speaking… | Weiterentwicklung der eigenen Ideen und Ableitung von allgemein gültigen Aussagen aus den statistischen Ergebnissen |
| Unter Berücksichtigung der statistischen Ergebnisse können wir annehmen, dass... | Taking into account the statistical data, we can surmise that… | Weiterentwicklung der eigenen Ideen und Ableitung von allgemein gültigen Aussagen aus den statistischen Ergebnissen |
| Die Implikationen dieser Forschung sind vielfältig. Erstens ist ... entscheidend, weil...  | The implications of this research are manifold. First, … is critical because… | Weiterentwicklung der eigenen Ideen und Ableitung von allgemein gültigen Aussagen aus den statistischen Ergebnissen |
| Die vorliegende Studie hat auch Implikationen für die Praxis. Erstens ist ... intuitiv einleuchtend und kann darüber hinaus aus strategischer Sicht leicht nachvollzogen werden. | The current study has practical implications as well. First, ...is intuitively appealing and is easily understood by strategists. | Weiterentwicklung der eigenen Ideen und Ableitung von allgemein gültigen Aussagen aus den statistischen Ergebnissen |

**rafiken, Bilder und Diagramme : Beschreibung**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Die Grafik zeigt, dass ... zunächst beständig anstieg, dann bei ... den Höchststand erreichte, und anschließend auf einen Stand von ... abflachte. | The graph shows that…started climbing steadily, peaking at…, and flattened out at a level of… | Beschreibung eines Trends in einer grafischen Darstellung |
| Laut diesem Diagramm ist die Anzahl von ... zwischen ... und ... stark angestiegen und anschließend wieder auf das ursprüngliche Niveau von ... gefallen. | According to the diagram, the number of…rose sharply between…and…, before plunging back down to its original level. | Beschreibung eines Trends in einer grafischen Darstellung |
| Die Grafik zeigt eine Stabilisierung auf einem Level von... | The graphs show a plateau at the level of…  | Beschreibung eines Trends in einer grafischen Darstellung |
| Im Bild ist ... enthalten... | Within the picture is contained… | Beschreibung eines Bilds |
| Das Diagramm schildert, dass es zwischen ... und ... mehr ... als ... gab... | The diagram depicts that there were more…than…between…and… | Beschreibung der Inhalte in einer grafischen Darstellung |

**Grafiken, Bilder und Diagramme : Interpretation**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Dieses Diagramm stellt ... dar und zeigt demzufolge, dass... | This diagram represents…and therefore shows that… | Tiefergehende Interpretation und Erklärung einer grafischen Darstellung |
| Die Form der Grafik veranschaulicht, dass... | The shape of the graph demonstrates that… | Tiefergehende Interpretation und Erklärung einer grafischen Darstellung |
| Die Grafik weist ein klares Muster auf, welches in der Art gedeutet werden kann, dass... | There is a clearly defined pattern to the graph, and this can be taken to mean that… | Tiefergehende Interpretation und Erklärung einer grafischen Darstellung |
| Die Grafik kann demnach verwendet werden, um ... zu prognostizieren... | The graph can thus be used to predict… | Vermutung eines zukünftigen Trends in einer grafischen Darstellung |
| Es ist möglich, die Grafik auf unterschiedliche Weise zu interpretieren. Erstens wird ersichtlich, dass... | One can interpret the graph in several ways. Firstly it shows… | Beschreibung von unterschiedlichen Erklärungsansätzen für eine grafische Darstellung |

**Grafiken, Bilder und Diagramme : Legende**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Abbildung ... stellt ... dar. | Figure…representing… | Beschreibung eines Texts unter einer grafischen Darstellung |
| Abbildung ... zeigt ... | Figure…showing… | Beschreibung eines Texts unter einer grafischen Darstellung |
| Diagramm ... untersucht... | Diagram…examining… | Beschreibung eines Texts unter einer grafischen Darstellung |
| Diagramm ... beschreibt... | Diagram…depicting… | Beschreibung eines Texts unter einer grafischen Darstellung |

**Schluss : Zusammenfassung**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Wir haben diese Arbeit mit der Feststellung begonnen, ... | We opened this paper by noting… | Zusammenfassung einer Arbeit |
| Die vorangegangene Diskussion hat den Versuch unternommen, ... | The foregoing discussion has attempted to… | Beschreibung der Ziele einer Arbeit |
| Die Hypothesen wurden mit Hilfe der ... umfassenden Daten getestet. | The hypotheses were tested with data covering… | Beschreibung der verwendeten Daten als Unterstützung für die eigenen Argumente |
| Zusammenfassend... | To sum up… | Allgemeine Beschreibung der Ziele einer Arbeit |
| Zusammenfassend... | In summary, … | Allgemeine Beschreibung der Ziele einer Arbeit |

**Schluss : Fazit**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Wir denken, dass unsere Studie das akademische Verständnis für die Faktoren von ... steigern kann. | We feel that our study enhances academic understanding of the factors… | Übersicht und Beschreibung der zentralen Ergebnisse einer Arbeit |
| Im Großen und Ganzen... | All in all… | Allgemeine Einschätzung einer Arbeit |
| Insgesamt... | By and large… | Allgemeine Einschätzung einer Arbeit |
| ... führt uns zu der Schlussfolgerung, dass... | …leads us to the conclusion that… | Klares Fazit mit wichtigen Argumenten |
| Die oben aufgeführten Argumente weisen nach, dass... | The arguments given above prove that… | Klares Fazit mit wichtigen Argumenten |
| Für uns wird daraus ersichtlich, dass... | We can see then, that… | Klares Fazit nach Auflistung der unterstützenden Argumente |
| All dies deutet darauf hin, dass... | All of this points to the fact that… | Klares Fazit nach Auflistung der unterstützenden Argumente |
| Das Verständnis von ... kann dabei helfen, ... offenzulegen... | Understanding...can help reveal… | Nennung von Belegen zur Unterstützung des Fazits |
| Alles in allem... | On balance… | Unbefangene Einschätzung der eigenen Resultate |
| Eine Reihe von Restriktionen in unserer Studie und daraus entstehende zukünftige Forschungsfelder sollen an dieser Stelle erwähnt werden... | A number of restrictions of our study and areas for future research should be mentioned… | Beschreibung von Restriktionen im Fazit einer Arbeit |
| Folglich lautet unsere These, dass es eine Reihe von Faktoren gibt, die... | Thus, our thesis is that there are a number of factors that… | Klares Fazit |
| Sicherlich sind einige der von uns gemachten Aussagen nicht gänzlich einzigartig... | Clearly, some of propositions that we have offered are not entirely unique… | Einräumung des Gebrauchs von Ideen anderer Personen |
| Dennoch denken wir, dass unsere Arbeit in drei Bereichen einen Beitrag geleistet hat... | However, we submit that the contribution of our paper rests on three areas… | Betonung der zentralen Ergebnisse einer Arbeit |
| Unsere Studie soll als Gelegenheit dienen, um den Prozess von ... zu verstehen... | Our study serves as a window to an understanding of the process… | Erklärung der Ziele einer Arbeit |

**Abkürzungen : Wissenschaftliche Abkürzungen**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Ah. (Anhang) | app. (appendix) | Anhang wesentlicher Unterlagen zu einer Arbeit |
| ugf. (ungefähr) | approx. (approximately) | Verwendet bei unbekannter Menge |
| Lit.-Verz. (Literaturverzeichnis) | bibliog. (bibliography) | Auflistung der verwendeten Quellen |
| ca. (circa) | ca. (circa) | Schätzung einer Mengenangabe |
| K. (Kapitel) | ch. (chapter) | Abgeschlossener Abschnitt einer Arbeit |
| Spalte | col. (column) | Vertikaler Bestandteil einer Tabelle |
| Diss. (Dissertation) | diss. (dissertation) | Vollständige Arbeit zu einem bestimmten Thema |
| bearb. (bearbeitet von) | ed. (edited by) | Verwendet bei Änderung einer Arbeit durch eine dritte Person |
| z.B. (zum Beispiel) | e.g. (exempli gratia) | Nennung eines Beispiels |
| bes. (besonders) | esp. (especially) | Verwendet bei genauer Definition von etwas |
| usw. (und so weiter) | etc. (et cetera) | Aufzählung einer endlosen Liste |
| Abb. (Abbildung) | fig. (figure) | Grafische Darstellung als Beitrag zu einer Arbeit |
| d.h. (das heißt) | i.e. (id est) | Entwicklung einer Idee |
| inkl. (inklusive) | incl. (including) | Ergänzung einer Liste um etwas |
| N.B. (nota bene) | N.B. (nota bene) | Anweisung einer Person, besonderes Augenmerk auf eine bestimmte Angelegenheit zu legen |
| S. (Seite) | p. (page) | Jede einzelne Seite einer Arbeit |
| S. (Seiten) | pp. (pages) | Eine Reihe von Seiten einer Arbeit |
| Vorw. (Vorwort) | pref. (preface) | Kurzer Abschnitt mit Hintergrundinformationen zu einer Arbeit |
| hg. (herausgegeben von) | pub. (published by) | Benennung des Herausgebers einer Arbeit |
| geä. (geändert) | rev. (revised by) | Geringfügige Änderung einer Arbeit durch eine dritte Person, um so die Arbeit noch relevanter für das derzeitige Publikum zu machen |
| Nachdr. (Nachdruck) | rpt. (reprint) | Kein Original, sondern direkter Abdruck |
| übersetzt von | trans. (translated by) | Verwendet bei Übersetzung einer Arbeit in eine andere Sprache |
| Jg. (Jahrgang) | vol. (volume) | Beschreibung eines bestimmten Jahrgangs |

<http://de.bab.la/phrasen/wissenschaftliches-schreiben/inhaltsverzeichnis/deutsch-englisch/> [Stand 15.12.2011]